Karla V. Leal

Location: 5036 Via Helena, La Palma, CA 90623

+1 310 876 8054   karla@karlaleal.com   @contactoleal   karla.translations

_____

Extensive experience in healthcare, business, and human resources. Brands include Humana, Blue Cross of California, Cigna Global, Spotify, Audible, IHG Hotels & Resorts, and Google.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator/SEO Writer 1/2007 - Present

English <> U.S/Mexican/European Spanish translation services for agencies and direct clients. SEO/localization projects for brands such as Babylon Health, Audible, and Spotify.

English Teacher 07/2014 - 09/2015

Emporio 21 – Seville, Spain

Taught ESL to Spanish professionals with focus on fluency & multiculturalism in the English-speaking world.

Spanish Teacher 11/2009 - 06/2010

Berlitz - Dublin, Ireland

Thought Spanish for personnel from Google and Ferrovial. Worked with professionals on interviewing techniques. Cross-cultural coaching.

Translation Project Manager 1/2005 - 1/2007

All in Words LLC - Edmonton, AB, Canada

Manage the entire life-cycle of multiple localization projects in a fast-paced environment. Cross-cultural coaching. Coordinate all the project phases and efficiently predict the lifespan of all the stages of the project. Liaise with sales staff to clarify project parameters. Negotiate deadlines and rates with vendors.

VOLUNTARY WORK

English/Spanish Translator 2009–Present

TED - New York, United States.

Translated official conferences of top scientists. **Profile**

EDUCATION

Master´s Degree in Data Science and Business Analytics (2023)

Universidad de Nebrija. Madrid, Spain.

M.S. in Labour Relations & Human Resources Management (2016)

Universidad Camilo José Cela. Madrid, Spain.

Bachelor of Science (Honours) Psychology Degree (2009)

University of Nevada, Las Vegas, United States.

Bachelor of Arts in Psychology (2000)

Universidad Autónoma de Sinaloa. Culiacán, México.

· SDL Trados Studio 2014   · MemoQ 2015   · Smartling   · Microsoft Office

· Python   ·R ·   ·Data Analytics   · ML   · Google tools   · Ahrefs